



مجلة فصلية محكمة تصدرها كلية
التربية للعلوم الإنسانية - جامعة كركوك



مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية

المجلد (20) العدد الاول - الجزء الثاني - ب - تموز 2025

مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية

مجلة فصلية صادرة من
كلية التربية للعلوم الإنسانية
جامعة كركوك

Issn 1992 - 1179

العنوان البريدي

العراق / كركوك / جامعة كركوك

صندوق البريد: 2281 والرمز البريدي: 52001

رقم الايداع في دار الكتب و الوثائق ببغداد 1209 لسنة 2009



المجلد (20) العدد الاول - الجزء الثاني - ب - تموز 2025

مَجَلَّةُ جَامِعَةِ كَرْكُوكَ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ

المجلد (20) العدد الاول - الجزء الثاني - ب - تموز 2025

مجلة فصلية صادرة من كلية التربية للعلوم الإنسانية
جامعة كركوك

ISSN 1992 - 1179

العنوان البريدي

العراق / كركوك / جامعة كركوك

صندوق البريد: 2281 والرمز البريدي: 52001

رقم الايداع في دار الكتب و الوثائق ببغداد 1209 لسنة 2009

E. mail

kujhs@uokirkuk.edu.iq

رئيس التحرير

الأستاذ الدكتور

مراد إسماعيل أحمد

تموز 2025



أعضاء هيئة التحرير

ت	الاسم	الملاحظات
1	أ. د. مراد إسماعيل احمد	رئيس هيئة التحرير
2	م. د. حيدر عادل محمد	مدير هيئة التحرير
3	أ. د. مشاري عبد العزيز محمد موسى	عضو هيئة تحرير دولي
4	أ. د. سيد صادق عوض الله احمد	عضو هيئة تحرير دولي
5	أ. د. نازان توتاش	عضو هيئة تحرير دولي
6	أ. د. فهد عباس سليمان	عضو هيئة تحرير
7	أ. د. نور الله جتتين	عضو هيئة تحرير دولي
8	أ. د. كمال عبد الله حسن	عضو هيئة تحرير
9	أ. د. زانيار فائق سعيد	عضو هيئة تحرير
10	أ. د. جنار عبد القادر احمد	عضو هيئة تحرير
11	أ. د. دلال علي سليمان زريقات	عضو هيئة تحرير دولي
12	أ. د. ياسر محمد طاهر	عضو هيئة تحرير
13	أ. د. كاروان عمر قادر	عضو هيئة تحرير
14	أ. د. عصام مصطفى عبد الهادي عقله	عضو هيئة تحرير دولي
15	أ. د. ابراهيم بن يحيى بن زهران البوسعيدي	عضو هيئة تحرير دولي
16	أ. د. نزيه إبراهيم المناسية البطوش	عضو هيئة تحرير دولي
17	أ. م. د. خالصة الغباري	عضو هيئة تحرير دولي
18	أ. م. د. مهدي قيس عبد الكريم الجنابي	عضو هيئة تحرير دولي
19	أ. م. د. إسماعيل البر قومسر	عضو هيئة تحرير دولي
20	أ. د. فارس محمود محمود	عضو هيئة تحرير دولي
21	أ. م. د. كامل عبد القادر حسين	عضو هيئة تحرير
22	أ. م. د. عز الدين صابر محمد	عضو هيئة تحرير
23	أ. م. د. خالد احمد هواس	عضو هيئة تحرير
24	أ. م. د. محمد اكبر بور	عضو هيئة تحرير دولي
25	أ. م. د. علي هادي حسن	عضو هيئة تحرير
26	أ. د. مجيد احمد جدوع الزبيدي	عضو هيئة تحرير
27	أ. م. د. محمد علي شريف	عضو هيئة تحرير
28	م. د. زينب عصمت صفاء الدين	عضو هيئة تحرير
29	م. د. عماد عبد الله مراد	عضو هيئة تحرير

مقدمة

يشرفني أن أقدم لكم هذه المقدمة التي تسلط الضوء على الدور الحيوي والمهم للبحوث التي يقدمها الباحثون للمجلة، والتي تسهم بشكل فاعل في تعزيز وتطوير مجالات الدراسات الإنسانية. إن المجلة تهدف إلى توفير منصة علمية رائدة لنشر الأعمال الأكاديمية التي تتناول قضايا حيوية في مختلف فروع العلوم الإنسانية، بما في ذلك الفلسفة، وعلم الاجتماع، والأنثروبولوجيا، وعلم النفس، واللغة، والتاريخ، والفنون، وغيرها.

إن الأبحاث المقدمة للمجلة ليست مجرد نتائج لدراسات علمية، بل هي محطات فكرية تعكس تطور المفاهيم والنظريات في هذه المجالات. تعمل هذه الدراسات على طرح حلول للمشاكل المعاصرة، وفهم الظواهر الإنسانية في سياقاتها المختلفة، كما تساهم في تقديم رؤى جديدة لتطوير المجتمع وتعزيز الوعي الثقافي والعلمي.

إن الدور الكبير لهذه البحوث لا يتوقف عند نشر المعرفة فقط، بل يتعداه إلى تحفيز التفكير النقدي والإبداعي، ودعم الجهود الأكاديمية في بناء قاعدة معرفية متينة تُسهم في تحريك عجلة التغيير والتطور في المجتمعات الإنسانية. ولذلك، فإننا نعتبر هذه البحوث أداة أساسية في تطوير الفكر الإنساني، ودعم المساعي المستمرة لتحسين جودة الحياة البشرية عبر أبعادها المختلفة.

نتطلع في المجلة إلى استقبال مزيد من الدراسات الرصينة التي تثرينا وتوسع آفاقنا العلمية، مؤمنين بأن هذه الإسهامات العلمية هي حجر الزاوية في بناء مستقبل أكثر إشراقاً في مجال الدراسات الإنسانية.

رئيس هيئة التحرير

١. د. مراد إسماعيل احمد

شروط وقواعد النشر في مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية

1. تسلم نسخة الكترونية من البحث عبر الموقع (<https://kujhs.uokirkuk.edu.iq>) تحت برنامج Microsoft Word بصيغة doc او بصيغة .dox.
2. يطبع البحث بواسطة الحاسوب بمسافات واحدة بين الأسطر شريطة أن لايزيد عدد صفحاته عن 25 خمس وعشرين صفحة وبواقع (5000 الى 10000) كلمة، ونوع الخط Simplified Arabic بما في ذلك الجداول، مع تنسيق محدد مسافة 1.5، خط بحجم 14، على ورق A4. للبحوث الخاصة باللغة العربية، يُكتب البحث بخط (Times New Roman) للغة الإنجليزية و التركية بحجم خط (14) على ورق مقاس (A4). اما بالنسبة اللغة الكوردية فونت كوران Kurdfonts.
3. تقديم سيرة علمية مختصرة للباحث أو الباحثين مرفقة مع البحث وتكون منفصلة.
4. تكتب أسماء الباحثين الثلاثية باللغة العربية والإنجليزية كما تذكر عناوين وظائفهم الحالية ورتبهم العلمية.
5. إقرار من المؤلف يؤكد أن البحث لم يسبق نشره وليس قيد النشر في مجلة أخرى.
6. العناوين الرئيسية والفرعية تستعمل داخل البحث لتقسيم أجزاء البحث حسب أهميتها وبتسلسل منطقي وتشمل العناوين الرئيسية: عنوان البحث، الملخص، الكلمات الدالة، المقدمة، إجراءات البحث، الشرح، الاستنتاج، المراجع.
7. يرفق مع البحث ملخص باللغة العربية وباللغة الإنجليزية على أن لا تزيد كلمات الملخص عن (250) كلمة.
8. تكتب بعد الملخص الكلمات الدالة للبحث.
9. تطبع الجداول والأشكال والخرائط داخل المتن وترقم حسب ورودها في البحث وتزود بعناوين ويشار إلى كل منها بالتسلسل.
10. يجوز نشر البحث إذا كان مستقلاً من أطروحة أو رسالة دكتوراه أو ماجستير، بشرط ألا تكون هذه الرسائل منشورة أو مقبولة للنشر، ويجب الإشارة إلى هذا في الصحيفة الأولى وقائمة المراجع، والإفصاح عن ذلك في الإقرار والتعهد.

11. يلتزم الباحث بدفع النفقات المالية المترتبة على إجراءات التقويم في حال طلبه سحب البحث ورغبته عدم متابعة إجراءات النشر.
12. يمنح الباحث مدة أقصاها ثلاثة اشهر لإجراء التعديلات على بحثه إن وجدت ومن حق المجلة بعد ذلك الغاء الملف البحثي تلقائيا في حال تجاوز المدة المذكورة أعلاه.
13. التوثيق (قائمة المراجع)
 - أ. يُشترط اتباع أسلوب الكتابة وفقاً لمعايير APA النسخة السابعة (الجمعية الأمريكية لعلم النفس)، ويجب الالتزام بالدقة في الاستشهادات وتنسيق القائمة المرجعية وفقاً لهذه المعايير، لضمان الوضوح والتناسق في تقديم البيانات والمعلومات العلمية.
 - ب. يشار إلى المراجع في المتن بالاسم الأخير للمؤلف وسنة النشر والصحيفة، مثال: علي عبد عباس العزاوي (العزاوي، 2008: 214) أو (العزاوي، 2008).
 - ت. يجوز في بحوث علوم القرآن والتأريخ الإسلامي توثيق المراجع من خلال تهميش المراجع باستعمال الأرقام المتسلسلة بين قوسين هكذا (1) ، (2) ، (3) وتبين في آخر البحث تفاصيل المراجع حسب تسلسلها وتوضع قبل قائمة المصادر والمراجع.
 - ث. توثق المصادر والمراجع في قائمة واحدة في نهاية البحث وترتب هجائيا حسب الاسم الأخير للمؤلف مثل:
(اسم العائلة، الاسم الأول للمؤلف، (سنة النشر)، عنوان الكتاب، رقم الطبعة، مدينة النشر، در النشر)، مثال:
شحادة ، نعمان 2011، التحليل الإحصائي في الجغرافية والعلوم الاجتماعية، عمان - الأردن، دار صفاء للنشر والتوزيع.
 - ج. أما الدوريات: فيبدأ بذكر الاسم الأخير للمؤلف، ثم بقية الاسم كاملاً، ثم توضع سنة النشر بين حاصرتين. ثم عنوان البحث. ثم اسم المجلة غامق، ثم مكان صدورها، ثم رقم المجلد، ثم رقم العدد، ثم أرقام الصفحات.
14. يستشهد الباحث بباحثين على الأقل منشورين في مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية
15. عمل استلال للبحث في مركز الحاسبة الصادر من رئاسة الجامعة.

16. على الباحث دفع أجور النشر البالغة: (150.000) مائة ألف دينار عراقي وإذا زاد عدد الصفحات عن (25) خمس وعشرين صحيفة فسوف يتم استيفاء الأجر بواقع (5.000) خمسة آلاف دينار لكل صفحة.

17. تجري هيئة تحرير المجلة التقييم الأولي للبحث، ثم يُعرض على محكمين من ذوي الخبرة العلمية في مجال التخصص، وتلتزم المجلة بإخطار الباحث بالقرار النهائي بشأن الموافقة على النشر من عدمها على أن يلتزم الباحث بإجراء التعديلات التي قد يطلبها المحكمون من أجل إجازة البحث أو الدراسة للنشر في المجلة.

18. ترسل البحوث وجميع المراسلات المتعلقة بالمجلة الى موقع المجلة.

فهرست البحوث المنشورة
اللغة العربية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	المقالة الوصفية (مقالات فاروق مصطفى) أنموذجاً	م. م. حسن علي حسن الكاكائي	1-24
2	السبك النصي في ديوان (الى برقيات وصلت متأخرة) لأحمد جارا لله ياسين	م. د. يونس أحمد عيدان سلطان	25-50

اللغة الانكليزية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	تحليل النصوص في القصة القصيرة الكردية "پاشماوهی م ئرد مندال ئك" (بقايا مراهق) لمحمد فارق حسن	م. الماس نسرالدين عبدالرحمن	51-65
2	حضور الأب وغيابه في قصة فرانك أوكونور "عقدة أوديب" من منظور التحليل النفسي	حكمت خلف حسين الحسين	66-89
3	استخدام المحادثات الغير الرسمية في تدريس الافعال السببية لطلاب	م. م. رؤيا لطيف طالب	90-104

		اللغة الانكليزية كلغة اجنبية	
106-124	م. د. زينب عصمت صفاء الدين النفطجي	4 لا تدعني أذهب أبداً" لكازو إيشيجورو: قراءة ماركسية لغسيل الدماغ من خلال التعليم	
125-155	م.م. علي حسن علي	5 الطبقات الاجتماعية ودور الملابس والقراءة في رواية التوقعات العظيمة موضوعية لتشارلز ديكنز: دراسة	
156-188	م. د. غياث منهل الكناني	6 الهوية الوطنية كمنتج ثقافي في الرواية العراقية المعاصرة: دراسة ثقافية في روايتي علي بدر "بابا سارتر" و"حارس التبغ	
189-203	ا.م. مي احمد مجيد	7 المسرح داخل المسرح ووسائل التواصل الاجتماعي في مسرحية "قاعة السينما" لآني بيكر و"صمت السماء" للورين غندرسو	

اللغة الكردية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	التغيرات الصوتية والدلالية لمصدر (يائي) من وجهة نظر إتيمولوجية	م. د. تانيا إسماعيل حمه امين م. د. باخان سرحد عبدالرحمن	204-245
2	التغيرات المعجمية اللهجة الخوشناوتي	م. د. ساكار أنور حميد	246-279
3	المفارقة في نصوص قباد جليل زادة	سرحت حسين مصطفى زانيار صالح علي	280-313
4	رواية الحرب لصالح عمر في ضوء منهج النقد التاريخي (المنهج النقدي لـ(هيبوليت أدولف تين)، على سبيل المثال)	ا. م. د. ريبين خليل قادر م. د. كوران عبد الله احمد	314-359
5	ادراك المخططات الذهنية، مفهوم (القلب) و (العين) و في الشعر الكوردي الشاعر (محوي) نموذجاً	د. هنرش كهريم حهميد	360-384
6	الكلمات متعددة المعاني، كيفية تحديد الكلمات متعددة المعاني	م. م. ارام رشيد مجيد	385-409

		وتخزينها	
--	--	----------	--

اللغة التركية

ت	اسم البحث	الباحث	رقم الصفحة
1	(1921-2025) على ضوء وثائق الأرشيف التربية والتعليم اللغة التركية في كركوك	م. م. ابراهيم ضياء انور	385-411
2	عناصر الجمال في ديوان ابو بكر المفتي	م.م.علي نيازي رشيد	412-432
3	دراسة الحكايات الشعبية في قرية قره ناز التركمانية	م. د. مرتضى حيدر عزت	433-458
4	ديوان المفتي بكر أفندي في ضوء نسخة منسية وقصائد حصرية لهذه النسخة	م. م. عائشة ممتاز حسن	459-478



*Kirkuk University Journal
of Humanities Studies*
مَجَلَّةُ جَامِعَةِ كَرْكُوكَ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ



<https://kujhs.uokirkuk.edu.iq>

DOI: 10.32894/1992-1179.2025.159471.1195

Date of research received 23/04/2025, Revise date 17/05/2025 and accepted date 28/06/2025

Polysemy, how to identify and store polysemy words

Aram Rashid Majeed

Abstract

This paper, entitled "Polysemy: Identification and Analysis Across Linguistic Frameworks," offers a comprehensive examination of polysemy as a linguistic phenomenon through the lens of major theoretical traditions. The study systematically analyzes how polysemy is conceptualized, defined, and identified within traditional linguistics, structuralism, generative linguistics, functionalism, and cognitive linguistics. For each theoretical framework, the paper elucidates the distinctive methodological approaches and analytical criteria employed to distinguish polysemous words from. While these linguistic paradigms approach polysemy from divergent theoretical perspectives—ranging from structuralism emphasis on semantic relationships to cognitive linguistics' focus on metaphorical extension and radial categories—they converge on a fundamental understanding of polysemy as the phenomenon where a single lexical form encompasses multiple semantically related meanings. Nevertheless, significant differences emerge in how these approaches establish semantic relatedness, determine meaning boundaries, and explain the cognitive and historical processes underlying polysemous extension. The research aims to provide a critical comparative analysis of these theoretical frameworks, highlighting their respective contributions to polysemy research while identifying their methodological strengths and limitations. By synthesizing these diverse approaches, this study seeks to advance our understanding of the complex mechanisms governing lexical polysemy and its centrality to linguistic theory.

Keywords: linguistic approaches, Structural, Generative, Functional, Cognitive.

الكلمات متعددة المعاني، كيفية تحديد الكلمات متعددة المعاني وتخزينها

م. م. ارام رشيد مجيد *

ملخص

تقدم هذه الورقة البحثية، بعنوان "كلمات متعدد المعاني: التحديد والتحليل عبر المناهج اللغوية"، دراسة شاملة لظاهرة كلمات متعدد المعاني كظاهرة لغوية. تحلل الدراسة بشكل منهجي كيفية تصور كلمات متعدد المعاني وتعريفه وتحديدته ضمن اللسانيات التقليدية، والبنوية، واللسانيات التوليدية، والوظيفية، واللسانيات الإدراكية. لكل إطار نظري، توضح الورقة المناهج المنهجية المميزة والمعايير التحليلية المستخدمة للتمييز بين الكلمات متعددة المعاني. في حين أن هذه النماذج اللغوية تتناول كلمات متعدد المعاني من منظورات نظرية متباينة—تتراوح من التركيز البنوي على العلاقات الدلالية إلى تركيز اللسانيات الإدراكية على التوسع المجازي—فإنها تلتقي في فهم أساسي لتعدد المعاني كظاهرة يشمل فيها شكل معجمي واحد معانٍ متعددة مرتبطة دلاليًا. ومع ذلك، تظهر اختلافات كبيرة في كيفية إرساء هذه المناهج للترابط الدلالي، وتحديد حدود المعنى، وشرح العمليات المعرفية والتاريخية الكامنة وراء توسع كلمات متعدد المعاني. يهدف البحث إلى تقديم تحليل مقارن نقدي لهذه الأطر النظرية، مع تسليط الضوء على مساهماتها المعنية في أبحاث كلمات متعدد المعاني مع تحديد نقاط القوة والقيود المنهجية لها. من خلال توليف هذه المناهج المتنوعة، تسعى هذه الدراسة إلى تعزيز فهمنا للآليات المعقدة التي تحكم كلمات متعدد المعاني المعجمي ومحوريته في النظرية اللغوية.

الكلمات المفتاحية: المناهج اللغوية، البنوية، التوليدية، الوظيفية، الإدراكية.

*جامعة كركوك - كلية التربية للعلوم الإنسانية- قسم اللغة الكوردية arammajeed@uokirkuk.edu.iq

فرهواتایی و چۆنیهتی دیاریکردن و گهنجکردنی وشه فرهواتاکان

ئارام رهشید مهجید

پوخته

ئهم توێژینهوهیه، به ناوێشانێ "فرهواتایی و چۆنیهتی دیاریکردن و گهنجکردنی وشه فرهواتاکان" ه. تاوتوێکردنیکی گشتگیری فرهواتایی وهک دیاردیهکی زمانهوانیی له روانگهی ریبازه زمانهوانییهکانهوه دهخریتهپوو. ئهم خویندنهوهیه به شیوهیهکی پێرهبهئنده شیکاری ئهوه دهکات، که چۆن فرهواتایی له زمانهوانیی نهريتیی/ تهقلیدی، بونیادگهیری، زمانهوانیی بهرهمههینان، زمانهوانیی ئهرکی و زمانهوانیی درکپێکردندا، پێناسه و دیاریدهکریته. بۆ ههر چۆیهیهکی تیوری، توێژینهوهکه رینگه میتودۆلوژییه جیاوازهکان و پێوهره شیکارییهکان پووندهکاتهوه، که بۆ جیاکردنهوهی وشه فرهواتاکان بهکاردههێنرێ. له کاتیکی ئهم نموونه زمانهوانیانه له روانگهی تیورییه جیاوازهکانهوه نزیک دهبنهوه له فرهواتایی - له جهختکردنی بونیادگهرهکان لهسهر پهیوهندییه واتاییهکانهوه بۆ جهختکردنی زمانهوانی درکپێکردن لهسهر خوازهیی فرهواتاکان- ههموویان لهسهر تیگهیهشتنیکی بنهپهتی لهسهر فرهواتایی کۆکن، که دیاردیهکی زمانییه تییدا فۆرمیکی فرههنگیی چهندین واتای پهیوهندیار لهخۆدهگریت. لهگهڵ ئهوهشدا، جیاوازی بهرچاو دهردهکهوێت له چۆنیهتی دامهزراندنی پهیوهندی واتایی و دیاریکردنی سنوورهکانی واتا و فراوانبوونی واتاکانی وشهکان. توێژینهوهکه ئامانجی پێشکهشکردنی شیکارییهکی بهراوردکاریی رهخنهگرانهی ئهم چۆیه تیورییانهیه، هاوکات خستنهپرووی بهشدارییهکانی ههریهکهیان له توێژینهوهی فرهواتایی و دیاریکردنی جیاوازییه

میتۆدییه کانی ئەم تیۆرانەیه. ئەم توێژینه وەیه هەڵدەدات تیگەیشتمانی لەسەر پێواژۆ ئالۆزەکانی پەیدا بوونی وشە فرەواتاکان زیاتربکات.

کلێلە وشەکان: رێبازە زمانەوانییەکان، بونیادگەری، بەرھەمھێنان، ئەرکی، درکپێکردن ھەروەھا
البحث

پێشەکی

ناونیشانی توێژینه وەکە: ئەم توێژینه وەیه بە ناونیشانی (فرەواتایی، چۆنیەتی دیاریکردن و گەنجکردنی وشە فرەواتاکان) هەبوونی چەند واتایەکی جیاواز بۆ یەک وشە ئالۆزییەک و ناپوونییەکی بۆ زمان دروستکردووە، بە تایبەتی بۆ ئەو فێرخوازانە، کە دەیانەوێت زمانیکی تر و گەنجی وشەکانی vocabulary زمانەکە فێربن، چونکە کاریکی ئاسان نییە بۆ فێرخوازیکی زمانەکە، کە بزانییەت لە وشەییەکی فرەواتادا چی واتایەک بۆ چی مەبەستیکی دیاریکراو بەکار دەھێنرێت.

ئامانجی ئەم توێژینه وەکە: ئامانجی توێژینه وەکە ئەوەیە، کە پێداچوونەو بە تیۆرانینی رێبازە زمانەوانییەکاندا پەيوەست بە فرەواتایی و چۆنیەتی دیاریکردنی فرەواتایی لەو رێبازانەدا بکات، هەروەھا پێداچوونەو بەو بنەمایانەدا بکات، کە لەو رێبازانەدا بۆ ڕوونکردنەو دیاردەیی فرەواتایی بەکارھێنراون.

گرنگی توێژینه وەکە: لەبەر ئەوەی فرەواتایی وەکو دیاردەییەکی زمانی جۆریک لە لیستی واتایی بۆ ئاخیوەرانی زمانەکان دروستکردووە، هەروەھا بۆ فێرخوازانێ زمانەکان ھەندیکجار بۆ زانیی کۆکە واتا و توێکلە واتای (واتای بنەپەتی و واتای لاوەکی) وشەکان وەکو ئاستەنگی دەبینرێت، بۆیە ئەم توێژینه وەیه بۆ ڕوونکردنەو دیاردەییەکە

به پیتی تیروانیی ریبازه زمانیه کان، ههروهه پوونکردنه وهی چۆنیه تی گهنجکردنی وشه فرهواتاکانه له فرههنگی ئاوهزیی ئاخیههوان و فیترخووانی زمانهکاندا.

ریبازی توژیینه وهکه: بۆ ئه وهی ئامانجانهکانی توژیینه وهکه به دییهینرین، له توژیینه وهکه دا ریبازی په سنیی - شیکاریی پیپه وکراوه، سه رهتا تیروانیی ریبازه زمانهوانیه که بۆ دیاردهی فرهواتایی خراوه ته پوو، ههروهه ئه و بنه مایه په سنکراوه، که له ریبازه که دا بۆ دیاریکردن و پوونکردنه وهی دیاردهی فرهواتایی به کارهینراوه، دواتر ئه و بنه مایانهی ریبازه کان شیکراونه ته وه.

سنوور و داتاکانی توژیینه وهکه: له م توژیینه وهیه دا له دیاردهی فرهواتایی کۆلراوه ته وه له چه ند ریبازیکی زانستی زمان به دیاریکراویش له ریبازهکانی (نه ریتی/ته قلیدی، بونیادگه ری، به ره مهینان، ئه رکیی و درکپیکردن) دا. داتا و نمونه کان بۆ په سنکردن و شیکردنه وهکان له (کورددی ناوه ندیی/ زاری کرمانجیی ناوه راست) وه وه رگیراون.

ناوه پۆک و به شهکانی توژیینه وهکه: توژیینه وهکه جگه له پوخته، پیشه کی، ئه نجامه کان و پوخته به هه ردوو زمانی عه ره بیی و ئینگلیزی، تیروانیی پینچ ریبازی زمانهوانیی له خۆده گریت سه بارهت به فرهواتایی :

سه رهتا پیناسه ی فرهواتایی کراوه و له هۆمۆنیم جیاکراوه ته وه، ههروهه سوودی وشه فرهواتاکان په یوه ست به سیمانتیک و فیتربوونی زمانی دووه مه وه باسکراوه. دواتر باسی ریبازی نه ریتی/ته قلیدی کراوه، بنه مای ریبازه که بۆ دیاریکردن و پوونکردنه وهی فرهواتایی دیاریکراوه. دواتر له ریبازی بونیادگه رییدا بنه مای پیپه وه به ندانه ی زمان وهکو

بنه‌مایه‌کی تووژینه‌وه له دیارده‌ی فره‌واتایی له‌م رییازهدا خراوته‌پوو، پاشان له رییازی به‌ره‌مه‌یتاندا بنه‌مای فره‌ه‌نگ و به‌ناوه‌ندکردنی (به‌سه‌نته‌رکردنی) فره‌ه‌نگ بو روونکردنه‌وه‌ی فره‌واتایی باسکراوه، هه‌روه‌ها رۆلی ده‌روازه فره‌ه‌نگیه‌کان له دیاریکردنی فره‌واتایی وشه‌دا باسکراوه. دواتر له رییازی ئه‌رکییدا بنه‌مای ئه‌رکه په‌یوه‌ندییه‌کان بو روونکردنه‌وه‌ی فره‌واتایی باسکراوه، له رییازی درکپی‌کردنیشدا چه‌ند بنه‌ما و چه‌مکیکی درکپی‌کردن (وه‌کو میتافۆری چه‌مکیانه) بو روونکردنه‌وه‌ی فره‌واتایی خراوته‌پوو.

به‌شی یه‌که‌م: فره‌واتایی Polysemy

1.1. پیناسه‌ی فره‌واتایی:

لیلی واتایی وشه‌کان یه‌کیکه له‌و دیاردانه‌ی، که تیۆر و قوتابخانه زمانه‌وانییه‌کان تووژنه‌وه و به‌دواداچوونیان بو هۆکاره‌کانیان کردووه. ده‌شیت وشه‌کان یه‌ک واتایان هه‌بیت و هیچ ناروونی و لیلییه‌کیان نه‌بیت، که به وشه‌ی یه‌ک-واتایی / مۆنۆسیمی monosyemy داده‌نریت (بو نمونه وشه‌ی لاپتۆپ) (Vicente, A., & Falkum, I.: 2017, 3) ده‌شیت زیاتر له واتایه‌کیشی هه‌بیت (بو نمونه وشه‌ی جوان)، ئه‌م دیارده‌یه‌ی، که وشه‌یه‌ک زیاتر له واتایه‌کی هه‌بیت به فره‌واتایی ناسراوه (Pérez, Yaiza 2018, 3). فره‌واتایی وه‌کو دیارده‌یه‌کی زمانی له زانستی زماندا به‌وه پیناسه‌کراوه، که هیمایه‌ک، وشه‌یه‌ک، یان فریژیک چه‌ند واتایه‌کی جیاوازی هه‌بیت به فره‌واتایی داده‌نریت (Vocabulary.com, 2015). له زانستی زماندا بو یه‌که‌مجار (Michael Bréal: 1897) به‌و واتایه‌ی ئیستای به‌کاریه‌یتاوه، که وشه‌یه‌ک زیاتر له واتایه‌کی هه‌بیت. به‌لای Bréal هوه فره‌واتایی دیارده‌یه‌کی زمانی دیرۆکییه (دیاکرونییه)،

له ئه نجامی گۆرانی واتای فرههنگی وشه کانه وه په یداده بیت (Vicente, A., & Falkum, 2017, 5). بۆ نمونه وشه یه کی وهکو (قاچ) واتا فرههنگیه که ی سهره تای ته نها (ئه ندامی له ش) بووه، به لام به تییه ربوونی کات و له گه ل په یدابوونی ئه و که ره ستانه ی وهکو مرۆف پایه یه کیان هه یه و له سه ری راده وهستن وشه ی قاچیان بۆ به کاره یئرا (قاچی میژ، قاچی کورسی،...)، که واته جگه له واتا فرههنگیه که ی واتای نویشی بۆ زیادکرا. ئیستا ئه و واتایانه ی بۆ وشه ی (قاچ) دانراوه له لای ئاخیه رانی زمانی کوردیه وه په سه نده و به کارده هیئریت. هه موو واتاکان له بنچینه دا په یوه ندییان پیکه وه هه یه و هه موویان سهره تا له واتایه که وه هه لگویزراون به لام هه ر وشه یه کیان له فرههنگدا به واتا جیاوازه کانیانه وه له ریگه ی دانانی ژماره له به رده م وشه که دا تومارده کریت، بۆ نمونه وشه ی (مانگ) وهکو وشه یه کی فره واتا له فرههنگدا به م شیوه یه ی خواره وه تومارده کریت:

1. مانگ ۱: هه ر ته نیکی ئاسمانه، که به ده وری ئه ستیره کاندای بسوریتته وه.

مانگ ۲: یه که یه کی کاته وهکو (سال، پۆژ، سه ده..).

وهکو له نمونه ی (۱) دا دیاره (مانگ ۱) و (مانگ ۲) هه رچه نده فۆرمه کیان هاوشیوه یه، به لام دوو واتای جیاوازیان هه یه، واتاکانیان له بنچینه دا په یوه ندییان پیکه وه هه یه، چونکه (مانگ ۲) وهکو یه که یه کی کات به هۆی (مانگ ۱) وه دروستده بیت، خولانه وه ی (مانگ ۱) وهکو ته نیکی ئاسمانی به ده وری زه وییدا (۲۹ یان ۳۰) پۆژی پیده چیت، که له ئه نجامدا (مانگ ۲) دروستده بیت (سه رچاوه ی پیشوو، 2).

2.1. سووده کانی فره واتایی له توژیینه وه کانی زماندا

1 پۆلی فره واتایی له واتادا/ سیمانتیکدا

فرهواتایی جگه له وهی، که په یوه نډییه کی واتایی نیوان وشه کانه، هه روه ها چه مکئی بنچینه یی سیمانتیکه، که دهریده خات چۆن واتاکان پیکده هینرین و له دهو روبه ره جیاوازه کانه وه هله ده هینجرین. به لای (Lyons: 1995,136) دوه توژیینه وه له فرهواتایی یارمه تیی زمانه وانان ددهات له تیگه یشتن له وهی، که چۆن وشه کان له دهو روبه ره جیاوازه کاند خویان دهگونجین و واتای نوی ودره گرن، ئەمەیش چۆنیه تیی گه شه کردنی واتا و فراوانبوونی واتای وشه دهرده خات.

2 پۆلی فرهواتایی له فیربوونی زماندا

پۆلی فرهواتایی له فیربوونی زماندا و به تاییه تیی له فیربوونی گهنجی وشه کاند vocabulary دهتوانیت پۆلیکی گرنک بگيریت، چونکه له فیربووندا له يهك كاتدا فورمی وشه يهك به چهند واتايه کی جیاوازه وه ده به ستریت وه و فیريده بین، واته له بری فیربوون و گهنجکردنی چهند فورمیک بو چهند واتايه کی جیاوا، يهك فورم به چهند واتايه که وه فیريده بین و گهنجیده کهین، ئەمەیش جگه له که مکرده نه وهی کاتی فیربوونی وشه کان سوودیکی دیکه ی ئەوهیه، که له کاتی وه بیرهینانه وهی فورمه که دا هه موو ئەو واتايه نه وه بیرده هینرینه وه، که له گه ل ئەو فورمه دا له یادگه ماندا گهنجکراون (Aitchison, 1987, p. 123). به لام له گه ل ئەوه یشتا فرهواتایی لایه نیکی نه رینیی له فیربوونی زمان و گهنجی وشه کاند هیه، چونکه زۆری فرهواتایی وشه يهك وا له فیرخوازی زمانه که دهکات، که به جوریک له ئالنگاریی و گومان له سهر واتای دیاریکراوی واتای وشه يهك بریاربدات، به پاراییه وه به رانبر چهند واتايه کی وشه که دهو ستریت و نازانیت کام واتايه یان واتای بنچینه ییه له زمانه که دا، بو نمونه وشه ی (set) له زمانی ئینگلیزییدا به وشه يه کی فرهواتا داده نریت، له فرههنگی ئوکسفورددا زیاد له ۱۰۰ واتای بو دیاریکراوه (collinsdictionary.com)، بو فیرخوازی زمانی ئینگلیزی ئاسان نییه بریار له سهر

واتایهکی دیاریکراوی وشهکه بدن و له ئاوهزدا بهو واتایهوه گهنجیبهکن. له بهرانبهه ئهم گرفته دا (Tomasello 2003, 214) ئهوهی خستوهتهپوو، که فیرخواونی زمانیک له ریگهی فرهجاری frequent تهززی وشهیهک له دروستهیهک یان چهند دروستهیهکدا بهپیی ئهوه دوروبه ره، که تییدا دهردهکهویتی فرهواتایی وشهکه فیردهبییت. پروانه وشه (دهست) له دروستانهی خوارهویدا چون به فرهواتایی دهردهکهویتی.

2. خویندکارهکه دهستی ههلبری و قسهیکرد. (ئهندامی لهشی مرووف)

3. ئهم کاره دهستیکی له پشته. (کهسیک/ لایه نیک)

4. ئهوه زور دهستی کورته، ناتوانیت بژیویی ژیانی دابینکات. (پاره و مال)

5. ئهوه دهستی لهم کاره ههیه. (بهشداره)

بهشی دووهه: تیروانیی ریپازه زمانهوانییهکان دهربارهی فرهواتایی

1.2. ریپازی نه ریتی/ تهقلیدی Traditional approach

سیمانتیکی نه ریتی، که له ناوه پاستهکانی سهدهی 20دا سه ریه لدا، بایهخی به واتا له زماندا ده دات، به تاییه تی له ریگهی شیکردنهوهی پستهکان و مهرجی پاسته قینهی پستهکانهوه واتا دیاریده کات.. مهرجی پاسته قینهی وهکو چیوهیهکی سیمانتیکی واتی دیارده زمانیهکان به په یوه سترکردنیان به راستی و ناراستیهوه ده به ستیهوه، بو نمونه پستهیهکی له جووری (ئستا باران دهباریت) کاتیک واکههی پسته، ئه گهر له راستییدا ئیستا باران بباریت، مهرجی پاسته قینهی واتی پستهکه به بهرواردکردنی به واقعیهوه/ که توارهوه به دیده هیتریت. لهم تیوره دا واتا به جیگیر و هه بوویهکی بابیه تی سه یرده کریت، که ده توانریت له ریگهی شیکردنهوهی دروستهی زمانهوه دیاریبکریت

(بروانه ئەم سەرچاوانە لەسەر مەرجی راستەقینەیی: Davidson, D. (1967, 304-323). (Aitchison, 1987, p. 15).

فره‌واتایی وه‌کو له پێناسه‌که‌یدا خراویه‌پوو، وشه‌یه‌ک زیاتر له واتایه‌کی هه‌بێت، به ئالنگارییه‌ک (ته‌حه‌دایه‌ک) بۆ سیمانتیکی نه‌ریتی و مەرجی راستەقینە داده‌نریت، چونکه به‌پێی ئەو رێبازه هه‌ر وشه‌یه‌ک یه‌ک واتای هه‌یه و جیگیره، ئەو واتایه به‌ راستی و ناراستییه‌وه ده‌به‌ستریته‌وه (Sutton, P. R.: 2023)، به‌لام (Vicente 2015) به‌ به‌ستنه‌وه‌ی واتاکانی وشه‌ فره‌واتاکه له‌و ده‌وروبه‌ره‌ی، که به‌کاره‌ینراون به‌ پشت‌به‌ستن به‌وه‌ی راستی و ناراستی واتاکه به‌ مەرجی راستەقینەیی‌وه، جووری واتاکه‌ی دیاریده‌کرد، که ئایه ئەو واتایه په‌یوه‌ندی له‌گه‌ڵ ئەو ده‌وروبه‌ره‌دا چۆنه. بروانه نمونه‌که‌ی خواره‌وه له (6)دا، هه‌روه‌ها هه‌ردوو واتا گریمانه‌کراوه‌که‌ی له (ا، ب)دا:

6. ده‌رگای قوتابخانه‌ کرایه‌وه.

ا. کردنه‌وه‌ی ده‌رگا‌که‌یه‌؟

ب. ده‌ستپێکردنه‌وه‌ی ده‌وامه‌؟

ئەو فره‌واتاییه‌ی، که وشه‌ی (کردنه‌وه) هه‌یه‌تی له‌ پسته‌که‌دا، گریمانه‌ی دوو واتای بۆ پسته‌که‌ پێشنیازکردووه (ا) و (ب)، بۆ ئەوه‌ی بزانریت واتای (ا) یان واتای (ب) پسته‌ی (6) ده‌رده‌بریت، راستی و ناراستی پسته‌که‌ به‌ مەرجی راستەقینەیی و پووداوه‌که‌وه ده‌به‌ستینه‌وه، پاشان له‌وه ئەوه دیاریده‌کریت، که ئەو پسته‌یه له‌و کاته‌دا بۆ چی مه‌به‌ستیک گوتراوه.

هه‌ر له سیمانتیکی نه‌ریتییدا جیاوازی له‌ نیوان فره‌واتایی (Polysemy) و هۆمۆنیمدا کراوه، هۆمۆنیمه‌کان ئەو وشانه‌ن، که له‌ فۆرما په‌یکال و چونه‌کن به‌لام له‌ واتادا

جیاوازن، وهکو وشه ی (دان: دانی مروّف) و وشه ی (دان: پیدانی شتیک)، ههردوو وشه که فورمه که یان چونیه که، به لام دوو واتای جیاوازیان ههیه، که هیچ په یوهندییه کیان پیکه وه نییه. به لام له فره واتاییدا واتای وشه کان له بنچینه دا په یوهندیان پیکه وه ههیه (Cruse: 2004, 56). پروانه واتای وشه ی (گه وره) له (7) دا.

7. ا. ئەم ماله گه وره ی تیدا نییه (سه رگه وره)

ب. خانووه که گه وره یه (قه باره)

پ. ئەوه برا گه وره که مه (ته مه ن)

ت. پپو یسته پیز له گه وره کان بگیردریت (که سانی پیر)

له نمونه کانی (1.7- ت) دا واتاکانی وشه ی (گه وره) له چه مکیکا په یوهندیان پیکه وه ههیه، که (گه وره یه تی) ه.

2.2 ریبازی بونیادگه ری Structuralism approach

له ریبازی بونیادگه رییدا دوو ئاسته نگ بو دیاریکردنی وشه فره واتاکان به دیده کریت (Saussure, 1916, p. 120):

1. ئەم ریبازه جهخت له سه ر په یوهندییه کانی نیوان توخمه کان (وشه کان) له نیو پیره وی زمان ده کاته وه، له م چیو هیه دا، وشه کان به پی جیاوازییه کانیان له گه ل وشه کانی تردا پیناسه ده کرین، واتاکانیشیان به پیی ئەو په یوهندیانه دیاریده کرین. به لام فره واتایی له بهر ئەوه ی له ته نها وشه یه کدا پرووده دات، بویه وهکو ئالنگارییه که بو ئەم ریبازه، چونکه وشه که به ته نها خوی چند واتایه کی جیاواز له خۆده گریت.

2. له رېښاى بونيا دگه رييدا هه پدمه كي بوونى هېما يه كي كه له بۆچوونه ناوه ندييه كانى رېښا زه كه، كه Ferdinand de Saussure خستوويه تيه پروو، به لای سؤسپروهه زمان پېره ويكه له هېما، هه ر هېما يه كيش له فورم (ته رزى دهنكه كان) و چه مكه كه ي پيكتيت، په يوه ندى نيوان فورمه كه و چه مكه كه ي په يوه ندييه كي هه پدمه كي و ده ستوربه دهره (Saussure, 1916, p. 67)، واته هېچ په يوه ندييه ك له نيوان فورمه كه و چه مكه كه يدا نيه. هه پدمه كي بوون و ده ستوربه دهرى نيوان فورم و چه مكه كه ي رېگرى و ئاستهنگ بۆ تيگه يشتن له فره واتايى دروستده كات، چونكه هه رچه نده په يوه ندى له نيوان فورم و چه مكه كه يدا نيه، به لام له فره واتاييدا جوړيك له په يوه ندى ناواخنى و بنچينه يى له نيوان واتا جياوازه كانى وشه يه كدا هه يه، واته ده ستوربه دهرى نيوان فورم و چه مكه كه ي له نيوان واتا جياوازه كانى وشه كدا نيه، بۆ نمونه په يوه ندى نيوان واتاكانى وشه ي (گه وره) وهكو له (1.7-ت) دا خرايه پروو، ده ستوربه دهرين، به لام په يوه ندى نيوان فورمى (گه وره) و چه مكه كه ي ده ستوربه دهره.

هه رچه نده له بونيا دگه رييدا ئه و دوو خاله ي سهره وه وهكو ئالنگارى بۆ ديارى كردنى وشه فره واتاكان ده بينرېن، به لام هه ر له بونيا دگه رييدا به پيى په يوه ندييه كانى (جينشيني و ته كنشيني/ پاراديگماتيك و سينتاگماتيك) ده توانرېت وشه فره واتاكان ديارى بكرېن له م دوو په يوه ندييه دا واتاي وشه يه ك له رېگه ي واتاي وشه كانى تره وه يان به راورد كردنى به واتاي وشه ي تره وه ديارى ده كرېت، فره واتايى وشه كانيش له رېگه ي به كار هېنانيان له ده وروبه ريكا (كوئتيكستىكا) ديارى ده كرېت، واته ده وروبه رى زمانى رسته كه فره واتايى به وشه كه ده به خشيت، نه ك ئه وه ي وشه كان خويان فره واتا بن، بروانه واتاكانى وشه ي (جوان) له م رستانه ي خواره ودا:

8. په یوه نډی جینشینې:

ا. وینه که جوانه. (وہسکردن / په سنکردن)

ب. منډاله که جوان نان دهخوات (پاک / پیک)

په یوه نډی ته کنشینې:

پ. منډاله جوانه که جوان نانه کی خوارد.

(جوان) یه که م: په سنکردن. (جوان) دووهم: پاک/پیک)

ئو دوو واتایه وشی (جوان) له (8) دا هیه تی به هو دی دهوروبه که یه وه له یه کتر جیاوازن، واته فرهواتایه که ی له به کارهیتانیدا له و رستانه دا به دهسته پیراون.

ئو رهخنه یه له تیروانینی بونیادگه رییه کان په یوه ست به فرهواتایه وه دهگیریت ئو وه، که فرهواتای وشی به به کارهیتان و دهوروبه وه ده به ستیته وه، به لام فرهواتای له فرههنگیشدا تومارده کړیت، خودی وشی که به بی به کارهیتانیش هر فرهواتایه (Cruse, 2004, pp. 109–111).

3.2. پیبازی به رهه مهیتان Generative approach

له بهر ئو وهی پیبازی به رهه مهیتان زیاتر بایه کی به دروسته سینتاکسییه کان ددها، بویه که متر دیاردهی فرهواتای بووه جی بایه کی پیزمانی به رهه مهیتان، بویه بو ماوهی چند دهیه که توژیینه وه له فرهواتای که متر بووه. پیبازی به رهه مهیتان، که چومسکی دایناوه، جهخت له سهر دروسته کانی ژیره وهی (دروسته ی قول) دیارده زمانیه کان دهکات. فرهواتاییش وه کو دیاردهیه کی زمانی به درئه نجامی دروسته سینتاکسییه کانی ژیره وه (دروسته ی قول) داده نیت، که چند واتایه کی په یوه نډیدار پیکه وه به رهه مده پیتن. هره وها به پیی به رهه مهیتان نواندن قولی تاکه دروسته یه ک (وشیه ک) ده شیت چند فورمیکی

پروکەشی جیاوازی لئ پەیدابو، کە بە فرەواتای وشەکە دادەنرێن (Chomsky, 1965, pp. 25-27).

چۆمەسکی لە ڕێگەی دەروازە فەرەهەنگییەکانەو بە فرەواتایی دەکۆڵییەو، پێیوابوو، کە چۆهەکانی وەچەپۆلیدیاریکردن فرەواتایی وشەکان دیارییدەکەن (Chomsky: 1965, 148-153)، بۆ نموونە لە زمانی کوردیییدا چۆهە وەچەپۆلیدیاریکردنی کرداری (هەڵکردن) بەم شێوەیە خوارەوێه:

9. چۆهە وەچەپۆلیدیاریکردن: هەڵکردن (تێپەر) V: [NP __ +]: دایکم چراکە هەڵکرد.

10. چۆهە وەچەپۆلیدیاریکردن: هەڵکردن (تێنەپەر) V: [__ +]: بایەکە هەڵیکرد. کرداری (هەڵکردن) وشەییەکی فرەواتایی، دەروازە فەرەهەنگییەکانیان جیاوازی، بۆیە چۆهە وەچەپۆلیدیاریکردنیان جیاوازی وەکو لە (9) دا دەردەکەوێت، ئەگەر کردارەکە بە واتای (داگیرساندن) هاتبێت، ئەو وەکو کرداریکی تێپەر چۆهە وەچەپۆلیدیاریکردنی بۆ دادەنرێت، بەلام ئەگەر کردارەکە وەکو لە (10) دا دەردەکەوێت بە واتای (دەستپێکردن) هاتبوو، ئەو بە کرداریکی تێنەپەر دادەنرێت و چۆهە وەچەپۆلیدیاریکردنەکە لەوێ تر جیاوازی دەبێت.

لە سیمانتیکی بەرەمەهێناندا دیاریکردنی فرەواتایی بە فەرەهەنگەو پەییوەستە، چونکە هەموو واتاکی وشەییەکی لە فەرەهەنگدا تۆمارکراوە. بۆ دیاریکردنی فرەواتایی لە سیمانتیکی بەرەمەهێناندا لە چەند لایەنیکدا دەردەکەوێت، برۆانە (Elman, Jeffrey L.: 2011, 1-33) (حسین و حەمەدئامین، 2020: 589-591) و (Jackendoff, R.S: 2002):

1. دەروازە فەرھەنگییەکان: وشەکان لە فەرھەنگدا چەند دەروازەییەکی فەرھەنگیان بۆ دانراوە، بۆ ھەر وشەییەکی بە واتای جیاوازیەکانیوە دەروازەیی بۆ دانراوە.
 2. میکانیزمەکانی بەرھەمھێنان: سیمانتیکی بەرھەمھێنان چەند میکانیزمیک بەکار دەھێنێت بۆ ڕوونکردنەوەی چۆن وشەییەک چەند واتایەکی پەیوەست پێکەوێت لەخۆدەگرێت، وکو گۆڕینی جۆر type shifting و ناچاربیکردن coercion.
 3. شیکردنەوەی کۆنتیکستی/دەوروبەری: ئەو دەوروبەری، کە وشەکەیی تێدا بەکارھێنراوە، واتایەک لە فرەواتاکی وشەکە دیاریدەکات.
- بۆ ڕوونکردنەوەی ئەو سی خالە، وشەیی (مانگ) وەکو وشەییەکی فرەواتا وەرەگرین:
1. دەروازە فەرھەنگییەکان: وشەیی (مانگ) ھەم وەکو واتای یەکەییەکی کات-مانگەکانی ساڵ- ھەم وەکو تەنیک لە ئاسماندا، دوو دەروازەیی فەرھەنگیی تایبەت بەخۆیان ھەیە.
 2. میکانیزمەکانی بەرھەمھێنان: لە میکانیزمی گۆڕینی جۆردا، لە زمانی کوردیدا مانگ وەکو تەنیک ئاسمانیی (فیزیکی) بۆ یەکەییەکی کات (نافیزیکی) گۆراوە.
 3. شیکردنەوەی دەوروبەری: لە پستەیی (نەرۆز لە مانگی ئازار) و (مانگ بە دەوری زەویدا دەسورپیتەو)دا، بە ھۆی دەوروبەرەکەو دەزانین لە پستەیی یەکەمدا مانگ وەکو یەکەییەکی کات بەکارھاتوو، لە پستەیی دووھەمیشدا مانگ وەکو تەنیک ئاسمانیی بەکارھاتوو.
- ھەر لە تیۆری بەرھەمھێناندا چەمکی تر، کە بایەخی پێدراوە فەرھەنگی ئاوەزییە، فەرھەنگی ئاوەزیی یەکیکە لە پیکھێنەکانی دامەزراوەی/ فاکەلتی زمانی مرووف، کە زانیاری سەبارەت بە پیکھێناتی وشەکان لەخۆدەگرێت، وەکو واتای وشەکە، چۆنیەتی دەربرینی، تایبەتمەندییە سینتاکسییەکانی (Jackendoff, R.S: 2002). فەرھەنگی ئاوەزیی لە

زانستی زمان و زانستی زمانی دهروونییدا بۆ ئاماژەدان بە فەرهنگی کهسی ئاخیوهرانی زمانیک بهکاردههینریت (Elman, Jeffrey L.: 2011, 1-33). پهيوهست به پهيوهندی نيوان فەرهنگی ئاوهرزی فەرہواتاییهوه دوو ریياز بۆ چۆنیهتی گنجکردنی وشه فەرہواتاکان خراوتهپوو، بروانه (Pérez, Yaiza Laconcha: 2018,12) و (Pustejovsky, J.:1995):

1) ریيازى فره تیگه‌یشتنی: به‌پیی لیکدانه‌وهی ئەم ریياز، وشه فەرہواتاکان به شیوهی سەر‌به‌خۆ و جیا له فەرهنگی ئاوهرزییدا گنجده‌کرین. واتاکانی هەر وشه‌یه‌ک به شیوهی سەر‌به‌خۆ و جیا به پیواژوکانی گنجکردنی وشه‌دا ده‌پۆن و له ئاوهر‌دا گنجده‌کرین، بۆیه واتا جیاجیاکانی وشه‌که به شیوهی جیا نواندنی فەرهنگی خۆی هه‌یه.

ئەو رەخنه‌یه‌ی، که له ریيازى فره تیگه‌یشتنی ده‌گیریت ئەوه‌یه، که گنجکردنی هەر واتایه‌ک بۆ وشه‌یه‌ک به شیوهی سەر‌به‌خۆ و جیا له فەرهنگی ئاوهرزییدا، دواتر نواندنی ئەو وشه‌یه به‌و واتایه‌وه کاریکی ئالۆز و پیشبینینه‌کراوه، واته کاریکی ئالۆزه ئەو واتایه‌ی وشه‌که بگه‌رینیتته‌وه، که سەر‌ه‌تا به‌و واتایه‌وه گنجیکرده‌وه، چونکه گنجکردنی واتا جیاوازه‌کانی وشه‌یه‌ک به شیوهی سەر‌به‌خۆ له هه‌له‌ینجاندنی ده‌بی‌ت له ده‌وروبه‌ریکی دیاریکراودا، به‌لام مەر‌ج نییه گه‌رانه‌وه و به‌کاره‌یتانه‌که‌ی بۆ هه‌مان ده‌وروبه‌ر بی‌ت (Falkum, I. L. & Vicente, A.: academia.edu). بۆنموونه وشه‌ی (نزم) وه‌کو وشه‌یه‌کی فەرہواتا، له‌م ر‌ستانه‌ی خواره‌وه‌دا چه‌ند واتایه‌کی بۆ دیاریده‌کریت.

11. شویننه که نزمه. (پېچه وانه ی به رزی)

12. گفتوگو که ئاستی زور نزم بوو (خراب)

13. قسه ی به رز و نزم مه که. (نه شیاو / نه گونجاو)

14. نمره ی وانه ی کیمیات نزمه. (لاوان، پېچه وانه ی باش)

به پېی رېبازی فره تیگه یشتنی هر یه کیک له و اتایانه ی وشه ی (نزم) به شیوه ی سهر به خو و جیا له فره ههنگی ئاو هزییدا گه نجه کړین، واته هر یه کیکیان جیا له و اتاکانی تر بو خو ی ده چته فره ههنگه وه، به لام وه کو پیشتر خرایه پوو، نه گهر بمانه ویت و اتای وشه ی نزم له فره ههنگی ئاو هزییدا بگه پښینه وه و دوو باره به کاره پښینه وه، نه وه کاریکی ئالوز و قورسه بتوانین هه موو نه و اتایانه به بی ده ورو به ری به کاره پښینه وه ی پیشو وتریان به کاره پښینه وه، به لام و اتایه کیان ئاسانتره به روارد به و اتاکانی تر، که و اتای (شوین، پېچه وانه ی به رزی) ه. که واته پیاوژی گه نجکردنی و اتاکانی وشه که به روارد به گه راندنه وه ی و اتاکانی وشه که ئاسانتره، هه روه ها گه راندنه وه و به کاره پښانه وه ی هه موو و اتاکانی وشه یه که ئالوزه و مهرج نییه هه موویان به هه مان شیوه پو و بده ن، بر وانه (Agustín Vicente, A. 2024).

(2) رېبازی یه که نواندنی: به پېی نه م رېبازه هر وشه یه کی فره و اتا یه که و اتای بنچینه یی هه یه، و اتاکانی تری وشه که له رېگه ی به کاره پښانه وه له ده ورو به ریکی دیاریکراودا و اتای تری په یوه ست به و اتا بنچینه ییه که ی ده بیت. و اتایه کی بنچینه یی وشه که هه یه، که له فره ههنگدا تو مارکراوه، و اتاکانی تر و اتای په یوه ستدار و و اتای په راویزیین بو وشه که، چونکه له به کاره پښاندا نه و و اتایانه پو و نده بڼه وه.

نه و ره خنه یه ی، که له رېبازی یه که نواندنی ده گیریت نه وه یه، که نه م رېبازه هه موو لایه نه و اتایه کی وشه فره و اتاکان به هه ند وهر ناگریت، واته بایه خ به و و اتا جیا وازانه نادات، که وشه یه که له ده ورو به ریکا خو ی وهریده گریت، به لام و اتا بنچینه ییه که ناتوانیت له

فهو ههنگدا ئه و واتايه له خوڤگريته و بينوينيته (Agustín Vicente, A. 2024). بو نموونه وشهه (بجوووك) له يهكيك له بهكارهينانه كانيدا دهتوانيته واتاي (مندال / گهنج) بگهيه نيته، به لام له فهروهنگدا ئه وه تومارنه كراوه.

15. ئه و گه و ره و بجووكممان دهناسيته. (مندال و گه نجمان دهناسيته)

4.2. ريبازي ئهركي (بهكارهينان - بنه ما) Functionalism approach

له ريبازي ئهركيدا فوومه كاني دروسته زمانيهه كان له ريگهه ئهركه پهيوهنديهه كانيان و ئهركه كوومه لايهتويهه كانه وه دروسته بن (Nuyts, J.: 2012, 543). به پي ريبازي ئهركي ئه و وشانهه فره جاري frequently (زور به كارد هينرين) ئهركه پهيوهنديهه كان زورتر به جيده گهه نن، بويه پيشبينيهه كريت ئه و وشانه به تيهه ربووني كات، به پي ئه و ئهركه پهيوهنديهه كاني له بهكارهيناندا ئه نجاميدهه دن، چه ند واتايهه كي تر وه ربگرن و بين به وشهه فره واتا، بو نموونه وشهه (پشت) وشهيهه كي فره جاره، بويه جگه له واتا بنچينهيهه كهه خوي دهتوانيته ئه و ئهركه پهيوهنديهه كاني به جيبه نيته، كه له كاتي پهيوهنديهه كاردندا پيده سپيردريته.

16.1. له دوينيوه پشتم ئازاري ههيه. (پشتي مروف)

ب. ئه و پشتي شكاوه، له دواي كوچكردني باوكيه وه. (هيز و توانا)

پ. تو پشت و په ناميت. (يارمه تيدهر، متمانه پيكراو)

ت. برا له پشت برابيت، مه گه ر قهزا لاي خوا بيت. (له گه ل، هاوكار)

ريبازي ئهركي به ريبازيكي بهكارهينان-بنه ما usage-base داده نريته، واته بهكارهينان به بنه مايهه كي ليكدانه وه و روونكرده وهه ديارد زمانيهه كان داده نيته. واتا كاني

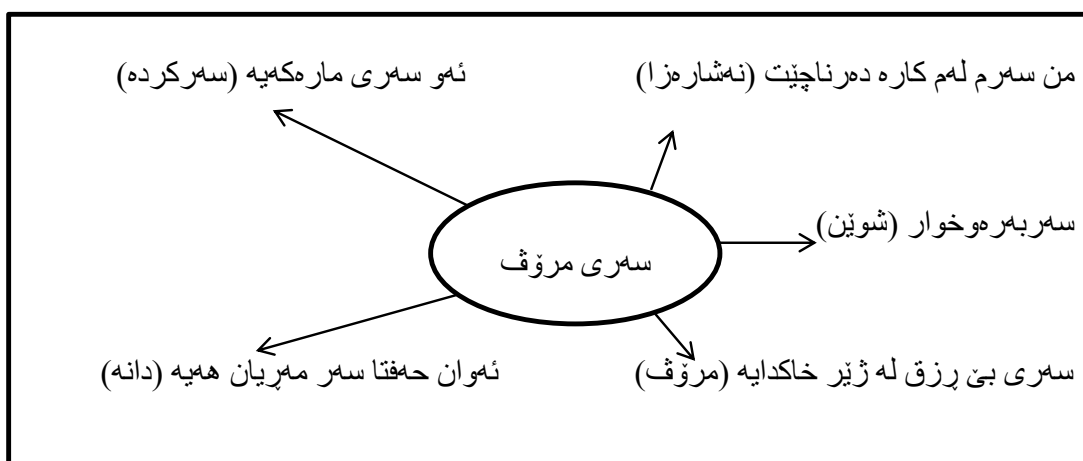
وشهیش له ریځه ی بنه مای به کارهینانه وه دیاریده کات، نهو فره واتاییه ی وشهیه ک ههیه تی وابسته ی دهو روبه ره زمانیه کهیه تی، فره جاری له به کارهینانی وشهیه ک بو مه به سستی کی دیاریکراو وا ده کات وشه که به تییه ربوونی کات نهو واتایه وه ربگریت (Langacker: 1987, 59)، بو نمونه وشه ی (پشت) له (14.ب) دا له ریځه ی زور به کارهینانه وه له نمونه ی نهو جوړه رستانه دا، نه نجامه که ی زیادکردنی واتایه کی نوی بووه بو وشه ی (پشت)، که (هیز و توانا)یه.

له ریازی نه کییدا فره واتایی به کارامه یی درکیکردنی cognitive efficiency و کوزانینی داده نریت، واته نهو کارامه یی و لینه اتووی ئاخوهره له درکردن به وه ی واتای نوی بو وشهیه کی کون زیادبکات، ههروه ها نهو کارامه یی درکردن و کوزانینی ئاخوهره، که وشهیه ک له نیو هه موو وشه کانی زمانه که ی دیارییده کات و نهو واتا نوییه بو وشه کونه که زیاده کات و پیویست نه کات وشهیه کی نوی به واتایه کی نویوه دروستبکات (Hopper and Traugott: 2003, 96)

5.2. ریازی درکیکردن Cognitive approach

له درکیکردندا له توژیینه وه له واتای وشه کاند گورانیک پرویدا، جیاواز له سیمانتیکی نه ریتی، که جه ختی له سه ر تاییه تمه ندیه شیواز به نده کانی زمان ده کرده وه، جه ختی له سه ر مه رجی راسته قینه یی رسته کان ده کرده وه، له سیمانتیکی درکیکردندا جه ختی له سه ر پولی درکردن و پیواژو ئاوه زییه کان (پروسه ئاوه زییه کان) له پیکهینانی واتادا ده کرده وه (بروانه (عهلی، ۲۰۲۵: ۶۰۷) و (Lakoff: 1987, 89). سیمانتیکی درکیکردن له ریځه ی نهو چه مک و تیورانیه ی خستویه تیه پروو، زیاتر فره واتایی وشه ی پروونکرده وه، وه کو نه وه ی له خواره وه دا دهیخهینه پروو.

به لای (Lakoff: 1987,89) دهو وشه فره واتاکان رهنگدانهوهی توربهنده چه مکیه کانه mental networks. که واتای ناوهندی (بنچینهیی) وشه که له ریگهی میتافور یان میتونیمیهوه به واتا فراوانکراوه کانیهوه ده به ستریتیهوه. بۆ نمونه وشه (سهه) وهکو ئەندامیکی له شی مرۆف، که به واتای ناوهندی داده نریت، له م توربهندییهی خواره وهدا چون واتای تری بۆ زیاده ده کریت.



(1) توربهندی چه مکیانهی وشه (سهه)

یه کیکێ تر له چه مکه کانی سیمانتیکی درکپکردن چه مکی میتافوره چه مکیه کانه، که نه خشانده ئاوه زییه کانی نیوان چه مکه نابهرجه سته کان و چه مکه بهرجه سته و کونکریتییه کانه، که به دۆمهینه کانی/رکیفه کانی ئەزموونکردن دهناسریتیهوه (Lakoff & Johnson, 1980, 15). بۆ نمونه میتافوری (کات وهکو پاره وایه، ده توانین به هه ده ربیدهین، پاشه که وتیبکه، سوودی لیبینین) ئه وه مان تیده گه یه نیت، که چون له چه مکی نابهرجه ستهی وهکو کات تیبه گهین له ریگهی چه مکی بهرجه ستهی وهکو

پارهوه لیتیتینگهین. ئەم نەخشانە مێتافۆرێیە ئەوه پوونەکاتەوه، که چۆن وشە فرەواتاکان لە ڕێگەی چەمکەکانی ترەوه واتا جیاوازیەکانی تر وەرەگریت.

ئەو ڕەخنەییە، که لە مێتافۆرە چەمکیەکان دەگیریت سەبارەت بە فرەواتایی ئەوهیه، که مەرج نییە هەموو ئەو واتایانە بۆ وشە فرەواتاکان دانراون لە ڕێگەی مێتافۆری چەمکیانەوه دانرابن، بۆ نموونە فرەواتایی وشەی (باش) لە ڕێگەی بەکارهێنانەوه لە پستەدا واتاکانی دیاریدەکریت، نەک لە ڕێگەی نەخشانەنی نیوان چەمکە بەرجەستەکان بە چەمکە نابەرجهستەکان، چونکە وشەکه خۆی چەمکیکی نابەرجهستەیه، بڕوانە نموونەکانی خوارەوه:

17. ئەو تەندروستی باشە. (نەخۆش نییە)

18. ئەو باش خۆی گۆڕیوه. (جوان)

19. ئەو نانێکی باشی خوارد. (زۆر)

ئەنجامەکان

1. لەبەر ئەوهی ڕێبازی نەڕیتی مەرجی ڕاستەقینەیی بە بنەما دادەنێت بۆیه فرەواتایی بە دیاردەیهکی زمانی پەيوەست بە ڕاستیی و ناپاستییەوه دادەنێت.
2. ڕێبازی بونیادگیری لەسەر ئەوهی زمان بە پێڕەو دادەنێت، بۆیه دیاردە زمانیەکان بە دیاردە فرەواتاییشەوه بە پێڕەویکی زمان دادەنێت. لە ڕێگەی چەند چەمکیکی/میکانیزمیکی زمانیەوه و بە بەراوردکردنی لەگەڵ واتای وشەکانی تردا فرەواتایی وشەکان دیاریدەکات، واتە ناتوانیت فرەواتایی وشەکان بە شیۆهی سەر بەخۆ و لە خۆی وشەکان خۆیاندا دیاریبکات.

3. ریبازی بهرهمهیتان وشه فرهواتاکان وهکو دروستهیهکی زمانیی بۆ دروستهی قوولیان دهگه رینیتیهوه، ههروهها فرههنگیش وهکو بنه مایهک بۆ وشه فرهواتاکان دانراوه، واته فرهواتایی بۆ فرههنگ و جیاوازیی دهروازه فرههنگیهکان دهگه رینیتیهوه و هه ر له فرههنگیشدا لیکدانهوه واتاییهکانی بۆ دهکات.

4. ریبازی ئه رکیی جهختی له سهر ئه رکه په یوهندییهکانی زمان و دیارده زمانییهکان دهکردهوه، بۆیه فرهواتایی به فۆرمیکی دروستکراوی ئه رکه واتاییهکان دادهنیت.

5. له ریبازی درکپیکردندا چهند چه مکیکی درکپیکردن وهکو میتافۆری چه مکیانه، تۆرپهندی چه مکیانه،...هتد، به بنهما دادهنیت بۆ لیکدانهوهی دیاردهی فرهواتایی وشه.

سه رچاوهکان

1. حسین، ریننه معروف و حه مه دهئهمین، شنۆ عه ولا (٢٠٢٠). ته کنه لوژیا و دهروازهیهک به رووی کرانه وهی فرههنگدا. گوڤاری زانکۆی کهرکوک بۆ زانسته مروڤایه تییهکان. ب(١٥) ژ (١): کهرکوک.

2. عه لی، بیستون ئه بوبه کر (٢٠٢٥). په ییبیردن به ههستهکان له زمانی کوردیدا. گوڤاری زانکۆی کهرکوک بۆ زانسته مروڤایه تییهکان. ب (٢٠) ژ (١) بهشی (١). کهرکوک.

1. Agustín Vicente & Ingrid L. Falkum. (2017). POLYSEMY. In Oxford Research Encyclopedia of Linguistics (p. 2). Oxford: Oxford University Press.

2. Aitchison, J. (1987). Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon. Basil: Blackwell.

3. Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. The MIT Press.

4. Cruse, D. A. (2004). *Meaning in language: an introduction to semantics and pragmatics*. New York: Oxford University Press.
5. Davidson, D. (1967). *Truth Theories, Competence, and Semantic Computation*
6. Davidson, Donald (1967). Truth and meaning. *Synthese* 17 (1):304-323.
7. Elman, Jeffrey L. (2011). "Lexical knowledge without a lexicon". *The Mental Lexicon*, Volume 6, Issue 1, Jan 2011, p. 1 – 33
8. Hopper, P. J., & Traugott, E. C. (2003). *Grammaticalization*. Cambridge University Press.
9. <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/set>
10. Jackendoff, R. (1972). *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. MIT Press.
11. Jackendoff, R. S. (2002). *Foundations of Language: Brain, Meaning, Grammar, and Evolution*. Oxford University Press.
12. Lakoff, G. (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind*. University of Chicago Press.
13. Lakoff, G. and Johnson, M., (1980). *The metaphorical structure of the human conceptual system*. Cognitive science.
14. Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical Prerequisites*. Stanford University Press.
15. Lyons, J. (1995). *Linguistic Semantics: An Introduction*. Cambridge University Press.
16. Nuyts, J. (2012). Cognitive Linguistics and Functional Linguistics. *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, Oxford Academic.

17. Pérez, Yaiza Laconcha (2018). The representation of polysemy in the mental lexicon and its processing. Departamento de Filología Inglesa y Alemana y Traducción e Interpretación. Universidad del Pais Vasco.
18. Pustejovsky, J. (1995): "The Generative Lexicon: A Computational Model of Word Meaning." *MIT Press*.
19. Saussure, F. (1916). Course in General Linguistics. London: Duckworth.
20. Sutton, P. R. (2023). Language Tutorial Polysemy, copredication and individuation Day 2: The Implications of Polysemy for Semantics Universitat Pompeu Fabra TbiLLC 2023 18-22. September 2023 <http://bit.ly/tbillc-tutorial>
21. Tomasello, M. (2003). Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition. Harvard University Press.
22. Vicente, A. (2014). The green leaves and the expert: Polysemy and truth-conditional variability. in *Lingua* · June 2014
23. Vicente, A. (2024). Polysemies and the one representation hypothesis. The Mental Lexicon: Online-First Articles. Retrieved from Benjamins

24. Vicente, A., & Falkum, I. (2017, July 27). Polysemy. Oxford Research Encyclopedia of Linguistics.

Vocabulary.com. (2015, May 14). Retrieved December